

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Jakub rozdarł swoje szaty i włożył wór na swe biodra, i przez wiele dni opłakiwał swojego syna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub rozdarł swoje szaty. Włożył na biodra włosiennicę i przez wiele dni opłakiwał swojego syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jakub rozdarł swoje szaty, włożył wór na biodra i opłakiwał swego syna przez wiele dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rozdarłszy Jakób szaty swe, włożył wór na biodra swoje, żałując syna swego przez wiele dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozdarszy szaty, oblókł się w włosienicę płacząc syna swego przez długi czas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Jakub rozdarł swoje szaty, a potem przepasał biodra worem i opłakiwał syna przez długi czas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jakub rozdarł szaty swoje i włożył wór na biodra, i przez długi czas opłakiwał syna swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jakub rozdarł szaty, włożył wór na biodra i opłakiwał syna przez wiele dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub rozdarł więc swoje ubranie, na biodra nałożył wór i opłakiwał syna przez wiele dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I Jakub rozdarł swój płaszcz, przywdział włosiennicę i przez wiele dni opłakiwał swego syna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow rozdarł swoje szaty i założył wór na swoje biodra, i był w żałobie po swoim synu przez wiele dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Роздер же Яків свою одіж, і поклав мішок на свої бедра, і оплакував свого сина багато днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakób rozdarł też swoje szaty, włożył wór na swe biodra oraz opłakiwał swojego syna przez długi czas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jakub rozdarł swoje płaszcze i włożył wór na swe biodra, i przez wiele dni obchodził żałobę po stracie syna.